

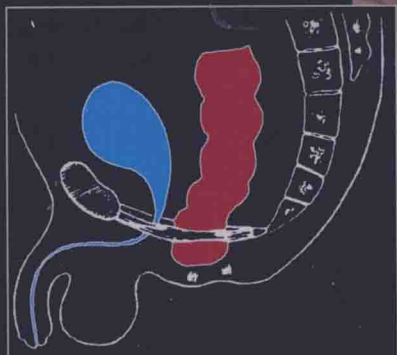
Atlas of Children's Surgery-Essentials

小儿外科手术 图谱与纲要

(中文版)

主编 Günter H. Willital 李民驹

审阅 张金哲



中国医药科技出版社

小儿外科手术图谱与纲要

Atlas of Children's Surgery-Essentials

(中文版)

主编 Günter H. Willital 李民驹

审阅 张金哲

中国医药科技出版社
China Medical Science Press

内 容 提 要

本书介绍了许多先进的小儿外科手术方法,并将手术方法与步骤进行了精炼的总结和图示,使读者容易理解和掌握,大量的临床经验和研究工作总结有助于外科医师对小儿外科疾病的治疗和处理。

本书内容丰富,简明扼要,图文并茂,可供小儿外科医师参考,也可供成人外科医师和医学生参考。

图书在版编目(CIP)数据

小儿外科手术图谱与纲要 / (德) 维里塔 (Willital, G. H.), 李民驹主编. —北京: 中国医药科技出版社, 2014. 2

ISBN 978-7-5067-6596-1

I. ①小… II. ①维… ②李… III. ①小儿疾病—外科手术—图谱
IV. ①R726.1-64

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第320417号

美术编辑 陈君杞

版式设计 郭小平

出版 中国医药科技出版社

地址 北京市海淀区文慧园北路甲22号

邮编 100082

电话 发行: 010-62227427 邮购: 010-62236938

网址 www.cmstp.com

规格 787 × 1092mm^{1/16}

印张 35^{1/2}

字数 734千字

版次 2014年2月第1版

印次 2014年2月第1次印刷

印刷 三河市万龙印装有限公司

经销 全国各地新华书店

书号 ISBN 978-7-5067-6596-1

定价 110.00元

本社图书如存在印装质量问题请与本社联系调换



主 编

Günter H. Willital, Univ.-Professor Dr.

Pediatric Surgery and Surgery
Münster

Minju Li (李民驹), Professor, M.D.

Pediatric Surgery
Children's Hospital
Zhejiang University, School of Medicine
Hangzhou

编 者

Edward Kiely, FRCS

Consultant Pediatric Surgeon
Hospital for Sick Children, Great Ormond Street
London

Amin M. Gohary, FRCS

Head Pediatric Surgery
Mafrag Hospital
Abu Dhabi

Devendra K. Gupta, MS, M.CH., FICS, FAMS

Head Pediatric Surgery
All India Institute of Medical Science
New Dehli

英文版编辑助理

Peter and Caroline Ryth, M.D.

Piltr Soltysiak, M.D.

解剖学顾问

Rolf R. Lehmann, Univ.-Prof. Dr.

Anatomy

Münster

翻 译

李民驹 (Minju Li, Prof., M.D.)

浙江大学医学院附属儿童医院小儿外科学教授, 主任医师

审 阅

张金哲 中国工程院院士, 首都医科大学附属北京儿童医院小儿外科学教授

Marcia A. Cavalaro Pereira da Silva, Prof., M.D.

Professor of Pediatric Surgery, R. Pedro Vieira da Silva, 64, Bloco Carmel - Ap. 53, Jd. Sta. Genebra, Campinas - SP, Brasil
E-mail: mcavalaro@yahoo.com
TORTICOLLIS

Jerzy Czernik, Prof., M.D.

Professor of Pediatric Surgery, Head of Chair and Pediatric Surgery and Urology Clinic, Academic Hospital in Wrocław, ul. Skłodowskiej-Curie 50/52, 50-369 Wrocław, Poland
E-mail: sekretariat@chdz.am.pl
MEDIAN CYSTS OF THE NECK

Amin M. Gohary, FRCS

Consultant and Head, Pediatric Surgery Department, Mafrag Hospital, P.O. Box 2951, Abu Dhabi, United Arab Emirates
E-mail: magmagae@yahoo.com
LAPAROSCOPIC MANAGEMENT OF INGUINAL HERNIAS

Claire Nihoul-Fékété, Prof., M.D.

Professor of Pediatric Surgery, Hospital des Enfants Malades, 149 Rue de Sévres, 75015 Paris, France
E-mail: claire.fekete@nck.ap-hop-paris.fr
PARTIAL ELECTIVE PANCREATECTOMY IN FOCAL FORM OF PERMANENT HYPERINSULINEMIC HYPOGLYCEMIA IN INFANCY

Kurt Gdanietz, Prof., Dr. med.

Professor of Pediatric Surgery, Gudvangerstrasse 21, 10439 Berlin, Germany,
Fax: 0049/30 4453295
In cooperation with Maria-Rose Schumann, Waldpromenade 89, 15738 Zeuthen, Germany

SUBGLOTTIC STENOSIS
PREPERITONEAL LIPOMA

António Gentil Martins, Prof., M.D., FRCS

Professor of Pediatric Surgery, Hospital D. Estefania and Portuguese, Cancer Institute,
Lissabon, Portugal

E-mail: agentilmartins@netcabo.pt

PARTIAL NEPHRECTOMY FOR NEPHROBLASTOMAS
VAGINAL RECONSTRUCION

Devendra K. Gupta, MS, M.Ch., FICS, FAMS

Head, Department of Pediatric Surgery, All India Institute of Medical Science, Ansari Nagar,
New Dehli 110 029, India

E-mail: dkgupta@aiims.ac.in

PELVIURETERIC JUNCTION OBSTRUCTION
VESICoureTERAL REFLUX

Ahmed T. Hadidi, Prof. M.D., Ph. D., FRCS (Eng)

Professor of Pediatric Surgery, Cairo University, Professor, Heidelberg University,
Kinderchirurgische Klinik, Haus 29-2, Theodor-Kutzer-Ufer 1-3, 68167 Mannheim, Germany

E-mail: ahmed.hadidi@kch.ma.uni-heidelberg.de or ahadidi@thewayout.net

HYPOSPADIAS REPAIR

W. Hardy Hendren, Prof., M.D.

Robert E. Gross Professor of Surgery, Harvard Medical School, Chief of Surgery, The
Children's Hospital; Visiting Surgeon, Massachusetts General Hospital, Boston, Massachusetts,
USA

E-mail: Barbara.Doe@childrens.harvard.edu

CLOACA, THE MOST SEVERE DEGREE OF IMPERFORATE ANUS

Tadashi Iwanaka, M.D.

Chief of Pediatric Surgery, Department of Surgery, Saitama Children's Medical Center, 2100
Magome, Iwatsuki, Saitama 339-8551, Japan

E-mail: a1080304@pref.saitama.lg.jp

NEUROBLASTOMAS - GENERAL CONSIDERATIONS

Juda Z. Jona, Prof., M.D.

Clinical Professor of Surgery, Northwestern University, Feinberg School of Medicine,

Department of Pediatric Surgery, Evanston Northwestern Healthcare, 2650 Ridge, Evanston, Illinois 60201, USA

E-mail: jzj233@northwestern.edu

PRIMARY LAPAROSCOPIC PULLTHROUGH PROCEDURE FOR HIRSCHSPRUNG DISEASE

Mohammad H. Kheradpir, Prof., M.D.

Professor of Pediatric Surgery, Past Head of Department of Pediatric Urology, University Children's Hospital Medical Centre, Tehran, Iran and Past Chairman of Pediatric Surgery, Tajrish Children's Hospital, Tehran, Iran

E-mail: kheradpir@onetel.com

PARTIAL RESECTION OF THE SPLEEN

Edward Kiely, FRCS

Consultant Pediatric Surgeon, Hospital for Sick Children, Great Ormond Street, London WC1N 3JH, UK

E-mail: edwardkiely@mac.com

ESOPHAGEAL ATRESIA

Zoran D. Krstić, Prof., M.D.

Professor of Pediatric Surgery, Pediatric Surgeon, Head of the Hospital, University Children's Hospital, Tirsova 10, 11000 Belgrade, Serbia and Montenegro

E-mail: udkbg@rcub.bg.ac.yu

EXTRAPERITONEAL AND EXTRAVESICAL CONTINENT VESICOSTOMY

Rolf R. Lehmann, Prof., Dr. rer. nat.

Professor für Anatomie, Bammeltring 29, 48366 Laer, Germany

E-mail: Dr.Rolf.R.Lehmann@web.de

ANATOMICAL AND HISTOLOGICAL DOCUMENTATIONS IN THE FOLLOWING CHAPTERS: GOITER, TORTICOLLIS, FISTULA OF THE NECK, CHYLOTHORAX, GASTROSCHISIS, PRUNE BELLY SYNDROM, ADHESIONS, MEGARECTUM, IMPLANTABLE ANORECTAL ELECTRO-MYOSTIMULATOR, CONTINENCE TAMPONS, ABDOMINAL TUMOR RESECTIONS - KIDNEY/LIVER/LASER

Minju Li (李民驹), Prof., M.D.

Professor of Pediatric Surgery, Department of Pediatric Surgery, Children's Hospital, Zhejiang University School of Medicine

Zhugan Xiang 57, Hangzhou 310003, P.R. China

E-mail: minjuli@hzcnc.com

MECKEL DIVERTICULUM AND PERSISTENT VITELLINE DUCT

TRAUMATIC LIVER RUPTURE

TESTICULAR TUMORS

Thom E. Lobe, Prof., M.D.

Chairman, Section of Pediatric Surgery, Professor of Surgery, Pediatrics and Preventive Medicine, The University of Tennessee, Health Science Center, 777 Washington Avenue, Suite P 220, Memphis, TN 38105, USA

E-mail: tlobe@utmem.edu

LAPAROSCOPIC PROCEDURES

Mario Maragakis, Dr. med.

Chief Pediatric Surgery, Medical Center, Athens

E-mail: Kidnten@otenet.gr

ABDOMINAL TUMOR RESECTIONS - LIVER

Takeshi Miyano, Prof., M.D., Ph.D., FAAP(Hon), FACS, FAPSA(Hon)

Professor of Pediatric Surgery, Department of Pediatric Surger, Juntendo University School of Medicine, 2-1-1 Hongo, Bunkyo-ku, Tokyo, 113 8421, Japan

E-mail: takeshi@med.juntendo.ac.jp

BILIARY ATRESIA - HEPATIC PORTOENTEROSTOMY

Polixemi Nicolaidou, Prof., M.D.

Associate Professor in Pediatrics, 3rd Department of Pediatrics, Athens University, General Hospital Attikon, Greece

E-mail: pedatt@med. Uoa.gr

A NON SURGICAL TREATMENT OF HYDATID CYSTS - MEBENDAZOLE
APPLCATION

Donald Nuss, Prof., MB, ChB, FRCS©; FACS, FAAP

Professor of Clinical Surgery and Pediatrics, Eastern Virginia Medical School, Surgeon-in-Chief, Vice President for Surgical Affairs, Children' s Hospital of the King' s Daughters, 601 Children' s Lane, Suite 5B, Norfolk, VA23507, USA

Fax: 001/757 668 8860

SURGICAL CORRECTION OF FUNNEL CHEST

Alberto Pena, Prof., M.D., FACS, FAAP

Chief of Pediatric Surgery, Professor of Surgery & Pediatrics, Section of Pediatric Surgery,
Schneider Children's Hospital, Hew Hyde Park, New York 11040, USA

E-mail: psarp@lij.edu

ANORECTAL ANOMALIES

Anastasios S. Petropoulos, Prof., M.D., Ph.D.

Professor of Pediatric Surgery, Aristotle University of Thessaloniki, Head, Department of
Pediatric Surgery, General Hospital "Papageorgiou", Ring Road N. Efkarpia, 56403 Thessaloniki,
Greece

E-mail: petrpesu@med.auth.gr

HYDATID CYSTS OF THE LUNG

INTRAABDOMINAL HYDATID CYSTS (LIVER, SPLEEN)

Amulya K. Saxena, Dr. med.

Senior Consultant Pediatric Surgeon, Klinik und Poliklinik für Kinder- und
Neugeborenenchirurgie der Universität Münster, Germany

E-mail: Amulya.Saxena@mednet.uni-muenster.de

FULL THICKNESS BIOPSY - EXTRA MUCOSAL BIOPSY

Piotr Soltysiak, M.D.

Polish-American Childrens Hospital Krakow, ul. Skaleczna 3/4, 31-065 Krakow, Poland

E-mail: md001@op.pl

CORRECTIONS AND TRANSLATION WORK

Lewis Spitz, Prof., MBChB, PhD, FRCS(Edin/Eng), MD(Hon), FAAP(Hon), FRCPCH

Paediatric Surgical Unit, Nuffield Professor of Paediatric Surgery, Department of Paediatric
Surgery, Institute of Child Health and Great Ormond Street Hospital for Children, 30 Guilford Str.,
London WC1N 1 EH, UK

E-mail: l.spitz@ich.ucl.ac.uk

GASTRIC TRANSPOSITION FOR ESOPHAGEAL REPLACEMENT

Czeslaw Stoba, Prof., Dr. Hab.

Professor of Pediatric Surgery, Klinika Chirurgii Dziecięcej A.M., Ul. Nowe Ogrody 1/6, 80803
Gdansk, Poland

E-mail: pedsurg@amg.gda.pl

MECONIUM ILEUS

Ralf-Bodo Tröbs, Prof., Dr. med

Professor of Pediatric Surgery, Klinik und Poliklinik für Kinderchirurgie, Universitätsklinikum
Leipzig, Oststr, 21, 04317 Leipzig, Germany

E-mail: Helga.trusch@medizin.uni-leipzig.de

ENDOSCOPIC TREATMENT OF VESICoureTERAL REFLUX WITH DEXTRANOMER/
NASHA (NON-ANIMAL STABILIZED HYALURONIC ACID)

Yoshiaki Tsuchida, Prof., M.D., Ph.D.

Professor of Pediatric Surgery, Department of Surgery, Gunma Children's Medical Center,
779 Shimohakoda, Hoken, Seta-gun, Gunma 377-8577, Japan

E-mail: tuchida@gcmc.cref.gunma.jp

ABDOMINAL TUMOR RESECTIONS - LIVE, NEW DEVELOPMENTS IN LIVER
RESECTION TECHNIQUES

NEUROBLASTOMAS - GENERAL CONSIDERATIONS

Selman M.A. Uranus, Prof., M.D.

Professor of General Surgery, Department of Surgery, Medical University of Graz,
Auenbruggerplatz 29, 8036 Graz/Österreich, Austria

E-mail: Selman.uranus@meduni-graz.at

LAPAROSCOPIC RESECTION OF THE PANCREAS

Jürgen Waldschmidt, Prof., Dr. med.

Professor of Surgery and Pediatric Surgery, St. Joseph-Krankenhaus, Bäumerplan 24, 12101
Berlin, Germany

E-mail: dr.waldschmidt@web.de

LASER TREATMENT IN PEDIATRIC SURGERY

Yuli Chen (陈雨历), Prof., M.D.

Professor of Pediatric Surgery, Department of Pediatric Surge, The 2nd Hospital of Shandong
University, 247 Beiyuan Road, Jinan, China

E-mail: chenyl-69@163.com

Weixiu Chen (陈维秀), Prof., Ph.D.

Professor of Pediatric Surgery, Department of Pediatric Surge, The 2nd Hospital of Shandong
University, 247 Beiyuan Road, Jinan, China

E-mail: chenweixiu@126.com

BLADDER EXSTROPHY

EPISPADIAS REPAIR

Günter H. Willital, Prof., Dr. Med.

Professor of Surgery and Pediatric Surgery, University M ü nster, Head Pediatric Surgical
Research Center

E-mail: kinder-chir.unifo_muenster@web.de

DIFFERENT CHAPTERS OTHERS THAN MENTIONED ABOVE



序

sequence

本书英文版主编为当代德国著名学府University Münster的小儿外科专家Günter H. Willital教授。本书虽为多人合著，但不同于一般“各家文集”式的合著。全书基本内容均为主编本人笔墨，系统地反映了主编丰富的实践经验，与充分考验的学术观点。特别是对小儿手术遗留的疼痛、疤痕、美观、与不良心理影响问题的提出，并提供一些解决的方法与思路。在以往类似的小儿外科教科书中难得见到。本书个别章节涉及某些现代发展特点内容，也邀请了国际著名专家撰写。虽然占比例不大，但也反映著者为编写此书广泛吸收了世界名流意见。除欧美名家外，还包括日本、印度、中国等学者，交流广泛。

本书总的篇幅不大，但概括很广。除常见典型手术外，还着重介绍了腔镜外科、激光外科以及某些现代器械、设备与尖端技术。深入实用，文笔简练，图文并茂。中文版稿件更是通俗易懂，雅俗共赏，能为我国各级儿外工作者参考查阅。当前我国全民进入小康中，儿童的健康完美，要求更高。小儿外科手术更需要合理规范。本书编写简明便于推广，将为我国完善小儿手术规范化，提供参考模版，打造基础。

本书全部各章均由李民驹教授署名翻译。李教授本人曾留学德国，任浙江大学医学院附属儿童医院小儿外科教授、主任医师，一直在临床一线工作。本人译著医学书籍很多。多年来参与国际发行的全英文期刊《World Journal of Pediatrics (WJP)》的编辑工作。从事外文翻译编写，经验丰富。我本人手头就有他的《儿科超音波诊断学》、《临床解剖生理学》及《小儿外科学概要》译本。本书翻译，肯定质量一流，当无疑。我有幸受托获得审阅本书译稿全文，拜读之下，获益匪浅。惊喜本书介绍的内容与模式，恰恰符合我国小儿外科当前发展的需要。本书问世，必将对我国各地小儿外科水平有所提高，开展范围有所扩大。愿为本书的出版欢呼，祝愿本书迅速发行推广。

张金哲

中国工程院院士

首都医科大学附属北京儿童医院教授

2013年8月



前言1

preface

儿童外科疾病的治疗结果决定了患儿一生的健康状况。这说明了小儿外科在保健系统中的重要性。因此，外科技术的质量起了重要的作用。在外科治疗中，多学科协作是影响小儿外科治疗结果的一个重要因素。

本书是关于儿童畸形和外科疾病手术技巧的手术图谱。其构想是符合小儿外科手术纲要和手术步骤。但本书不可能包括小儿外科的所有手术，因此如小儿泌尿外科手术等内容将另行出版。本书各章节的分配尽可能简化和一致。在每个章节的结束部分作出了“手术要点和并发症的预防”的建议。对手术技术的不同部分进行了系统的描述并附以图解，有助于医学生和年轻小儿外科医师的理解。本书的主导力量是解剖学家R.R. Lehmann教授，对某些章节指明了外科解剖的背景，以解释手术指征和指出重要的手术解剖标志。

本书还计划进行电子版的更新，增加数码录像或系列的手术中数码图片。部分已完成的章节请看网站：www.surgerychildrenatlas.com。

感谢各位作者的支持，协作和贡献！

Prof. Dr. Günter H. Willital

Professor of Surgery and Pediatric Surgery,

University Münster



前言2

preface

小儿外科是现代医学中一个专门的学科。小儿外科疾病与成人外科疾病在病种、病理特点、手术方法等方面有很大的区别。

近年小儿外科的学术水平有了迅速的发展，手术方法有了很大的改进。本书的主编，德国明斯特大学的小儿外科 Willital 教授邀请世界各国著名的小儿外科专家共同合作编写了本书。

本书的特点是介绍了许多先进的小儿外科手术方法，并将手术方法与步骤进行了精炼的总结和图示，使读者容易理解和掌握。

本书内容丰富，简明扼要，图文并茂，对于指导临床工作十分有益。不仅可供小儿外科医师参考，也可供成人外科医师和医学生参考。

由于本书涉及的内容范围较广，文中的缺点和不当之处恳请读者指正。

李民驹 教授，主任医师 (Minju Li, Prof., M.d.)

浙江大学医学院附属儿童医院小儿外科

2013年7月

致 谢

Günter H. Willital在伦敦Great Ormond Street的Hospital for Sick Childreny医院与H. H. Nixon, David Waterston, I. Williams 和其他医师 (S. Haberkorn, L. Spitz, L. Kapila) 的密切接触中受益匪浅。

Günter H. Willital也得益于在Hospital for Sick Childreny医院逗留期间将Robert E. Gross的小儿外科手术图谱翻译为德语的工作, 以及在Boston儿童医院访问期间与Hardy Hendren, Robert Shamberger, Josef Vacanti等医师的共事。回到德国以后, 在Erlangen和Münster大学, 得到普外科老师G. Hegemann, H. Bunte和K. Schwemmler教授的支持。他们教授了许多见解和手术步骤, 是进一步发展小儿外科的后盾。P. Becker教授是小儿外科的倡导者和坚定支持者, 建立和领导了我校的小儿外科研究实验室, 而且仍在该实验室工作。使作者和许多同事能够在任何时候进行研究工作。

本书作者对下列人员表示十分感谢:

1. 感谢Mr. A. Oster为本书的绘图工作。
2. 感谢Dr. Caroline和Dr. Peter Ryth在翻译工作中的出色而有力的支持。
3. 感谢Mrs. Claudia Döring对本书第一版的最后排版。
4. 感谢对本书第一版出版者Mr. Wolfgang Pabst的逻辑学和经济方面的建议和书籍出版领域的丰富经验。
5. 感谢我们的秘书Mrs. Jutta Bergamos和Mrs. Feliz Keles。他们对本书第一版的稿件进行了长时间的打印与校对。没有他们的工作将没有本书第一版的出版。

感谢全体工作人员的努力, 使本书用代表性图片对小儿外科手术作了精辟的解释和便于阅读的说明。

Günter H. Willital

说 明

我们的临床科学知识在不断地改变。作者和出版者仔细地作了最大的努力以保证本书中的手术和治疗方案与当前的临床实际一致。但是应该注意，手术方式可能有改变或改良。建议读者参考当前的有关手术文章和最新药品说明，尤其是关于药物的建议剂量和应用禁忌证。

本书受伯尔尼公约的保护。未经许可不得全部或部分复制。复制应用必须取得编者同意。

每一位作者对其提供的内容和图片负责。